

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
нормативного освітнього компонента

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО ФРАНКОМОВНИХ КРАЇН

підготовки	бакалавр
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

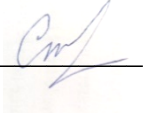
Силабус нормативного освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньою програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Бондарук Людмила Василівна, доцент кафедри романської філології, доктор філологічних наук, доцент.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Л. В. Бондарук).

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 30 серпня 2022 р.

Завідувач кафедри:  (О. В. Станіслав).

1. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Форма навчання: денна	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія. Освітньо-професійна програма: Мова і література (французька). Переклад. Освітній рівень: бакалавр	Нормативна
Кількість годин/кредитів 90 / 3		Рік навчання: 2-ий
		Семестр: 3-ій
		Лекції: 26 год.
		Практичні: 20 год.
		Консультації: 6 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Самостійна робота: 38 год.
		Форма контролю: екзамен
		Мова навчання: французька, українська

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Бондарук Людмила Василівна
Науковий ступінь	Доктор філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романської філології
Контактна інформація	+380669041098 bondaruk.liudmyla@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Проводяться згідно з розкладом, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація курсу. Силабус освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» належить до дисциплін циклу професійної підготовки та є нормативним документом Волинського національного університету імені Лесі Українки, який розроблено кафедрою романської філології на основі освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад» підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня відповідно до навчального плану для галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія денної форми навчання. Силабус укладено згідно з вимогами Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС).

У процесі викладання освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» здобувачам буде пропонуватись інформація стосовно національних і ментальних особливостей, традицій та звичаїв, які транслуються засобами французької мови. Окрім того, у процесі вивчення освітнього компонента значна увага буде

приділяти формуванню знань, вмінь та навичок адекватного сприйняття швидкого підготовленого/непідготовленого діалогічного/монологічного мовлення, образної пам'яті, стресостійкості, толерантності. *Предметом* освітнього компонента є лінгвістичні засоби вираження лінгвокраїнознавчої інформації, *об'єктом* – національно-культурна картина світу Франції та франкомовних країн, зокрема Бельгії, Швейцарії, Люксембурга.

2. Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» є «Французька мова».

Постреквізити. Знання, навички та вміння із зазначеного освітнього компонента можуть бути використані при вивченні дисциплін «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс усного перекладу», при складанні атестаційного екзамену, а також у процесі міжкультурної комунікації з розумінням мовних та національно-культурних особливостей мовлення, під час проходження виробничої перекладацької практики, а також у подальшій професійній філологічній та перекладацькій діяльності.

3. Мета і завдання освітнього компонента. Основною *метою* освітнього компонента є забезпечити комунікативну компетенцію здобувачів в актах міжкультурного спілкування насамперед через адекватне сприйняття мовлення співбесідника і оригінальних текстів так, як їх сприймає носій мови. *Завдання* освітнього компонента: диференціювати базові поняття лінгвокраїнознавства та країнознавства; дослідити специфіку французької культури, менталітету, національні особливості; вміти виокремлювати національно-культурні складові лексики в текстах різного рівня, в усному і письмовому вигляді; навчитися перекладати безеквівалентну лексику без втрати її національно-культурних особливостей; вміти робити лінгвокраїнознавчий аналіз текстів; вчитися адекватно користуватися французькою мовою на рівні носія мови.

4. Результати навчання (компетентності). Після завершення освітнього компонента здобувачі освіти володітимуть такими загальними і фаховими компетентностями:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина України.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. Цінування і повага різноманітності та мультикультурності.

ФК 4. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних

завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК 13. Здатність володіти фоновими знаннями про соціокультурні реалії та лінгвокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, та використовувати їх для організації успішної міжкультурної комунікації, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 14. Здатність застосовувати лексичні, граматичні, стилістичні та синтаксичні трансформації під час усного і письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів для забезпечення семантичної і синтаксичної еквівалентності та функціональної адекватності.

Вивчення даного освітнього компонента сприяє тому, що здобувачі будуть:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес навчання та самоосвіти.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, толерувати та поважати різноманіття культур.

ПРН 6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземної (французької) літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Здійснювати усний і письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів із застосуванням перекладацьких трансформацій та врахуванням лінгвокультурного аспекту для забезпечення семантичної, синтаксичної, соціокультурної еквівалентності та функціональної адекватності.

ПРН 21. *Використовувати прийоми контролю та самоконтролю якості перекладу у професійній діяльності.*

ПРН 22. Здійснювати навчальну та професійну діяльність із дотриманням принципів академічної доброчесності, професійно-етичних, моральних і культурних норм через усвідомлення загальнолюдських і національних цінностей, формування власної національної гідності та активної громадянської позиції.

5. Структура освітнього компонента.

Методи контролю:

ДС – дискусія; ДБ – дебати; РМГ – робота в малих групах, РП – реферативне повідомлення, ІРЗ – індивідуальна робота здобувача; П – презентація УО – усне опитування.

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Сам. робота	Конс.	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.						
Тема 1. Україна – Франція: культурно-історичне співробітництво.	12	4	2	6	-	РП / ДС / = 5 П / ІРЗ = 5
Тема 2. Французька мова у сучасному світі. Зони розповсюдження та функції французької мови.	13	4	2	6	1	
Тема 3. Варіанти та діалекти французької мови. Регіональні мови Франції.	13	4	2	6	1	РП / ДС/П = 5 УО/РМГ / ІРЗ = 5
Разом за модулем 1	38	12	6	18	2	20
Змістовий модуль 2. Національно-культурна семантика французької мови						
Тема 4. Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження.	9	2	2	4	1	УО/РП / ДС = 5 РМГ / ІРЗ = 5
Тема 5. Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів. Лінгвокраїнознавчий аналіз тексту.	13	4	4	4	1	
Тема 6. Способи перекладу та коментування французьких реалій.	15	4	4	6	1	РП / ДБ / = 5 УО/П / ІРЗ = 5
Тема 7. Національно-культурна семантика афоризмів, крилатих висловів, цитат.	15	4	4	6	1	
Разом за модулем 2	52	14	14	20	4	20
Разом за поточний контроль						40
Види підсумкового контролю						
Укладання французько-українського словника реалій						30
Підсумковий тест						30
Разом за підсумковий контроль						60
Усього годин/балів	90	26	20	38	6	100

6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі здобувачами, за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань
1	Опрацювання лекційного матеріалу.
2	Опрацювання фахової літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії, дебатах з питань, винесених на практичні заняття.
3	Підготовка презентацій із теми відповідного змістового модуля.
4	Лінгвокраїнознавчий аналіз текстів різних жанрів, типів та стилей.
5	Виконання пошукових практичних завдань.
6	Підготовка до підсумкового тесту.
7	Укладання французько-українського словника реалій

IV. Політика оцінювання.

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності, з особливостями отримання різних видів освіти. *Здобувачі зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умов певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3ZmadtD>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти у Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3CuizWf>) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником освітнього компонента, підготовку відповідей згідно плану

практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших здобувачів, підготовку виступів та презентацій, участь у дискусіях та дебатах).

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і підсумковий контроль. *Поточним* контролем передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті.

Усі форми поточного контролю оцінюються за 5-бальною шкалою (від 1-5).

Критерії оцінювання

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 2 змістових модулів становить 40 балів (3M1=20 балів + 3M2=20 балів). Якщо здобувач хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується підготовка та захист презентації або написання реферату на одну із запропонованих тем (на вибір) із тематики освітнього компонента.

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не передбачена формами поточного контролю. Так, здобувач освіти може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики освітнього компонента); а також за

активність на заняттях до 20% максимального поточного балу.

Підсумковий контроль включає виконання 2 видів підсумкових робіт: 1) укладання франко-українського словника реалій та 2) підсумкового тесту за матеріалами освітнього компонента. Зі структурою, змістом і критеріями оцінювання усіх видів робіт підсумкового контролю викладач ознайомлює здобувачів на початку вивчення освітнього компонента.

Відсутність здобувача на підсумковому контролі та/або невиконання його робіт оцінюється у “0” балів. Повторне складання підсумкового контролю для здобувача можливе за умови його відсутності з *поважної* причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою романської філології. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач за усі види робіт підсумкового контролю, становить 60. Перескладання (без поважних причин) будь-яких видів підсумкових робіт, передбачених силабусом освітнього компонента, з метою підвищення підсумкової модульної оцінки не дозволяється.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація курсу дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на лекційному занятті здобувач опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект лекції, на практичному (семінарському) занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час семінарського заняття, у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти

(<https://bit.ly/3Qn1ByM>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

V. Підсумковий контроль.

Підсумковий контроль (екзамен) визначається в балах як сума поточних та підсумкових оцінок і фіксується у журналі після вивчення модуля. Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента є сумою поточних і підсумкових оцінок та становить не менше 75 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення екзамену за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен скласти екзамен. При цьому бали, набрані здобувачем за результатами підсумкових видів робіт, анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання екзамену викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачі, які не склали екзамен, повинні перескласти його. Перескладання екзамену відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в екзаменаційну відомість та залікову книжку здобувача.

Питання, що виносяться на екзамен:

1. Значення лінгвокраїнознавства в процесі вивчення французької мови.
2. Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.
3. Лінгвокраїнознавство як наука, його предмет, мета та основні завдання.
4. Соціальна природа мови: із історії поглядів.
5. Необхідні відомості із теорії культури.
6. Філософи та лінгвісти про соціальну природу мови.
7. Культура, соціальна свідомість та ідеологія. Національна культура.
8. Лінгвокраїнознавство в системі міжпредметних зв'язків.
9. Лінгвокраїнознавча історія французької мови.
10. Французька мова у сучасному світі.
11. Франкофонія та франкофони.
12. Діалекти французької мови.
13. Нормативна французька мова.
14. Соціолінгвістична історія французької мови.
15. Зони розповсюдження та функції французької мови.
16. Варіанти французької мови.
17. Регіональні мови Франції.
18. Національно-культурна семантика французької мови.
19. Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження.
20. Основні критерії лінгвокраїнознавчого тексту.
21. Структурування та компресія проєктивного та прагматичного текстів.
22. Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів.
23. Проблеми відбору, перекладу та коментування реалій.
24. Національно-культурна семантика афоризмів.
25. Національно-культурна семантика крилатих висловів, цитат.

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	Необхідне перескладання

Оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100 - бальною шкалою	За шкалою ECTS	Визначення
90-100	A (відмінно)	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента, вміє вільно та самостійно викласти зміст усіх питань, розуміє їх значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях. Відповіді ґрунтовно підготовлені, аргументовані, повністю розкривають основну проблематику.
82-89	B (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Вміє самостійно викласти зміст основних питань змістового модуля, виконав завдання кожної теми та модульного поточного контролю.
75-81	C (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми, вміє самостійно викласти зміст окремих питань, зазначені в силабусі освітнього компонента. Окремі завдання кожної теми та модульного поточного контролю виконав не повністю.
67-74	D (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.

60-66	Е (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
1-59	Ех (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем, зазначених у силабусі освітнього компонента, не вміє викласти зміст більшості основних питань. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Argaud E. Les concepts de civilisation/culture dans le champ du FLE en France au XXe siècle : entre tradition et modernité. Paris : Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde, 2018. 24 p.
2. Carlo C., Causa M. Civilisation progressive du français. Niveau débutant. Paris : Clé international, 2020. 175 p.
3. Frisa J-M., Mathey D. Comment va la vie. A la découverte de la France au fil des générations. Grenoble : Edition PUG, 2018. 160 p.
4. Giraud V. La Civilisation Française. Sydney : Wentworth Press, 2018. 64 p.
5. Grand-Clément O. Civilisation en dialogue. Niveau débutant. Paris : Clé International, 2018. 126 p.
6. Grand-Clément O. Civilisation en dialogue. Niveau intermédiaire. Paris : Clé International, 2018. 128 p.
7. Njiké J. N. Civilisation progressive de la Francophonie. Paris : Clé International, 2018. 192 p.
8. Roesch R., Rolle-Harold R. La France au quotidien. Grenoble : Edition PUG, 2020. 208 p.
9. Steele M. Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire. Paris : Clé international, 2019. 208 p.

Додатковий перелік:

1. Бондарук Л. В. Авторські прийоми відтворення символістського образу в драматичному тексті: Леся Українка / Моріс Метерлінк. *Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського*. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Київ : Вид. дім «Гельветика», 2019. Том 30 (69). № 3. С. 155–159.
2. Бондарук Л. В., Хайчевська Т. М. «Слово ...» Лесі Українки у французькій рецепції. *Волинь філологічна: текст і контекст. Леся Українка і персоналії епохи*. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2018. № 26. С. 60–68.
3. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Белих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Їцзін, О. А. Вишнеvsька, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засєкін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, Р. Мерзова, І. Мchedладзе, Н. Наскідашвілі, А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач, А. Л. Татаренко, Т. М. Хайчевська, І. В. Чарікова, С. Чхатарашвілі; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. Київ : Кондор, 2021. 355 с.
4. Kostyrua I. Мова і культура в європейській стратегії України. Міжнародні відносини: теоретико-практичні аспекти. С. 176–186. DOI: <https://doi.org/10.31866/2616-745x.4.2019.177648>

Интернет-ресурси:

1. <https://apprendre.tv5mondede.com>
2. http://changerdebocal.free.fr/systeme_politique.htm
3. www.cortland.edu/flteach/civ/
4. <https://www.vie-publique.fr/fiches/38013-comment-caracteriser-le-regime-politique-de-la-verepublique>
5. www.lepointdufle.net/civilisation.htm
6. www.brusov.am/
7. www.ccfs-sorbonne.fr
8. www.persee.fr/.../ahess_0395-2649_1960_num_15_5_420672
9. [www. fr. Wikipedia](http://www.fr.wikipedia)